

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

THE SECRETARY-GENERAL

--

**MESSAGE FOR INTERNATIONAL DAY AGAINST DRUG ABUSE
AND ILLICIT TRAFFICKING
26 June 2010**

As we prepare for this September's United Nations Summit on the Millennium Development Goals, we must recognize the major impediment to development posed by drug abuse and illicit trafficking. As this year's theme stresses, it is time to "Think Health, Not Drugs".

Drug abuse poses significant health challenges. Injecting drug use is a leading cause of the spread of HIV. In some parts of the world, heroin use and HIV have reached epidemic proportions. Drug control – including prevention and measures to reduce the harmful effects of drug use – is therefore an important part of the battle to combat HIV/AIDS.

Drugs are a threat to the environment. Coca cultivation destroys vast swathes of Andean rain forest – the lungs of our planet – as well as national parks. Chemicals used to make cocaine poison local streams.

The illicit drug trade also undermines governance, institutions and societal cohesion. Drug traffickers typically seek routes where the rule of law is weak. In turn, drug-related crime deepens vulnerability to instability and poverty.

To break this vicious circle, it is essential to promote development in drug-growing regions. Our work to achieve the MDGs and fight drugs must go hand-in-hand. In seeking to eradicate illicit crops, we must also work to wipe out poverty.

Recent worrying trends – in parts of West Africa and Central America – show how drug trafficking can threaten the security, and even the sovereignty, of states. That is why the United Nations is putting a stronger emphasis on enhancing justice and fighting crime in peace-building and peace-keeping operations.

National governments must also do their part. I urge all states to become parties to the United Nations Convention against Transnational Organized Crime. I also call on states to live up to their commitments, as Parties to the UN Convention against Corruption, to strengthen integrity and reduce the corruption that facilitates the drug trade.

On this International Day Against Drug Abuse and Illicit Trafficking, let us reaffirm our commitment to this shared responsibility within our communities, and among the family of nations.

**TỔNG THƯ KÝ LIÊN HỢP QUỐC**

*

**THÔNG ĐIỆP
NGÀY QUỐC TẾ PHÒNG CHỐNG LẠM DỤNG VÀ
BUÔN BÁN MA TÚY BẤT HỢP PHÁP
26-6-2010**

Chuẩn bị cho Hội nghị Thượng đỉnh Liên hợp quốc về Mục tiêu Thiên niên kỷ sẽ tổ chức vào tháng 9 năm nay, chúng ta đã phải thừa nhận rằng lạm dụng và buôn bán ma túy bất hợp pháp là trở ngại to lớn đối với phát triển. Chủ đề tuyên truyền Ngày Quốc tế Phòng chống Ma túy năm nay nhấn mạnh: “Hãy quan tâm tới sức khỏe, đừng bận tâm đến ma túy”.

Lạm dụng ma túy là một thách thức nghiêm trọng đối với sức khỏe. Tiêm chích ma túy là nguyên nhân dẫn đến lây nhiễm HIV. Tại một số nơi trên thế giới, tỷ lệ sử dụng hêrôin và lây nhiễm HIV đã gia tăng tới qui mô dịch bệnh. Do vậy, kiểm soát ma túy – bao gồm cả biện pháp phòng ngừa và giải tác hại - là một mặt trận quan trọng trong cuộc chiến phòng chống HIV/AIDS.

Ma túy cũng là mối đe dọa đối với môi trường. Nhiều vùng rộng lớn thuộc rừng mưa nhiệt đới Andean – lá phổi của hành tinh, cũng như các rừng quốc gia đã bị tàn phá nặng nề bởi họa canh tác loài cây coca. Hóa chất dùng để chế xuất ra cocaine đã gây ô nhiễm sông suối ở những nơi này.

Buôn bán ma túy bất hợp pháp cũng phá hoại quản trị quốc gia, cơ cấu thể chế và cộng đồng xã hội. Tội phạm ma túy sẽ tìm đến những tuyến đường có hoạt động hành pháp yếu kém. Còn tội phạm liên quan đến ma túy sẽ làm xấu đi tình hình an ninh và tình trạng đói nghèo.

Để thoát khỏi cái vòng luẩn quẩn này, cần đẩy mạnh phát triển tại những khu vực có trồng cây ma túy. Chúng ta cần thực hiện song hành các Mục tiêu Thiên niên kỷ cùng với đấu tranh phòng chống ma túy. Để xóa bỏ các loài cây ma túy, chúng ta phải đồng thời xóa bỏ đói nghèo.

Những xu hướng đáng lo ngại xuất hiện gần đây - ở Tây Phi và Trung Mỹ - cho thấy buôn bán ma túy bất hợp pháp đã đe dọa an ninh, thậm chí cả chủ quyền quốc gia như thế nào. Đó chính là lý do vì sao Liên hợp quốc ngày càng chú trọng nhiều hơn tăng cường công lý và đấu tranh tội phạm trong các hoạt động xây dựng và gìn giữ hòa bình.

Chính phủ các quốc gia cần hoàn thành bổn phận quốc tế của mình. Tôi kêu gọi tất cả các nước hãy tham gia Công ước phòng chống tội phạm có tổ chức xuyên quốc gia của Liên hợp quốc. Tôi cũng kêu gọi tất cả các quốc gia tham gia Công ước phòng chống tham nhũng của Liên hợp quốc giữ vững cam kết tăng cường liên chính phòng chống tham nhũng tiếp tay cho tội phạm buôn bán ma túy bất hợp pháp.

Nhân Ngày Quốc tế Phòng chống Lạm dụng và Buôn bán Ma túy bất hợp pháp, chúng ta hãy cùng nhau khẳng định quyết tâm chia sẻ trách nhiệm trong cộng đồng xã hội và trong đại gia đình các quốc gia trên thế giới.